

KİRALIK KASA SÖZLEŞMESİ'NDE
GENEL İŞLEM KOŞULLARI KULLANILMASINI KABUL BEYANI
بيان قبول استخدام الشروط العامة للعملية

<p>MUHATAP: Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş. Büyükdere Cad. No:129/1 Esentepe Şişli / İstanbul KONU : Sözleşmede genel işlem koşulu kullanılmasının kabulü.</p>	<p>المخاطب: البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسینتبی/شیشلی/إستانبول Büyükdere Caddesi No:129/1 Esentepe/Şişli/İst. الموضوع: قبول استخدام الشروط العامة للعملية في العقد.</p>
<p>http://www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx adresinde bir örneği bulunan sözleşme öncesi bilgilendirme formu ile yine aynı sitede yer alan Kiralık Kasa Sözleşmesi tarafımızca ayrıntılı olarak incelenmiş; ayrıca Bankanızca yapılan bilgilendirmede de genel işlem koşulları ve kullanımı hakkında yeterli bilgi edinilmiş; sözleşmedeki genel işlem koşullarının içeriğinin öğrenilmesi için de tarafımıza zaman ve imkân sağlanmıştır. Bankanız ile akdedeceğimiz Kiralık Kasa Sözleşmesi'nde, aleyhimize olsa dahi genel işlem koşulları kullanılmasını gayrikabili rücu kabul ve beyan ederiz.</p>	<p>لقد تم من طرفنا بشكل مفصل تدقيق عقد إيجار الخزانة الموجود النموذج الموجود في الرابط التالي http://www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx بالإضافة إلى تدقيق نموذج التزويد بالمعلومات والموجود نموذج عنه في نفس الرابط. وكانت المعلومات المتعلقة بالإستخدام والشروط العامة للعملية الواردة في نموذج تزويد المعلومات من قبل بنكم كافية. وتم توفير الوقت والإمكانية من طرفنا من أجل معرفة وقراءة محتويات الشروط العامة للعملية في العقد. نبين ونقبل بشكل غير قابل للرجوع فيه استخدام الشروط العامة للعملية حتى لو كانت ضدنا، في عقد الإنتمان العام الذي سنبرمه مع بنكم.</p>

<p>ORTAK 1 / الشريك 1</p>	<p>الإسم والكنية (Adı Soyadı) : التاريخ (Tarih) : التوقيع (İmzası) :</p>
<p>ORTAK 2 / الشريك 2</p>	<p>الإسم والكنية (Adı Soyadı) : التاريخ (Tarih) : التوقيع (İmzası) :</p>
<p>ORTAK 3 / الشريك 3</p>	<p>الإسم والكنية (Adı Soyadı) : التاريخ (Tarih) : التوقيع (İmzası) :</p>

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسینتبی/شیشلی/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0103.16



KİRALIK KASA TALEP/ONAY ve BİLGİLENDİRME FORMU

طلب/موافقة خزنة ودائع ونموذج تزويد المعلومات

ÜRÜNÜN ADI/TANIMI : KİRALIK KASA
SÜRESİ/VADESİ : SÜRESİZ
TAHSİL EDİLECEK ÜCRET KALEMLERİ:

İسم/تعريف المنتج: خزنة ودائع
المدة/الأجل: غير محدود
بنود الأجرور التي سيتم تحصيلها:

Kasa Tipi نوع الخزنة	Tutarı / Oranı المبلغ / النسبة		Tahsilat Periyodu فترة التحصيل		Geçerlilik Süresi* مدة الصلاحية*	Finansal Tüketicilerden Alınacak Ücretler Bakımından Geçerlilik Süresi Sonundaki Değişiklik Esası ** قاعدة التغيير في نهاية فترة الصلاحية من حيث الأجرور التي سيتم تحصيلها من المستهلك التمويلي**
	Depozito الوديعة	Kira الإيجار	Depozito الوديعة	Kira الإيجار		
Küçük صغير	1.285 TL	1.614 TL	Kasa açılışında 1 kez مرة 1 عند فتح الخزنة	Yıllık سنوي	1 Yıl سنة 1	**
	1.079 TL	972 TL	Kasa açılışında 1 kez مرة 1 عند فتح الخزنة	6 Aylık 6 أشهر	6 Ay 6 أشهر	**
	807 TL	486 TL	Kasa açılışında 1 kez مرة 1 عند فتح الخزنة	3 Aylık 3 أشهر	3 Ay 3 أشهر	**
	600 TL	270 TL	Kasa açılışında 1 kez مرة 1 عند فتح الخزنة	1 Aylık شهر 1	1 Ay شهر 1	**
Orta متوسط	1.285 TL	1.973 TL	Kasa açılışında 1 kez مرة 1 عند فتح الخزنة	Yıllık سنوي	1 Yıl سنة 1	**
	1.079 TL	1.244 TL	Kasa açılışında 1 kez مرة 1 عند فتح الخزنة	6 Aylık 6 أشهر	6 Ay 6 أشهر	**
	807 TL	675 TL	Kasa açılışında 1 kez مرة 1 عند فتح الخزنة	3 Aylık 3 أشهر	3 Ay 3 أشهر	**
	600 TL	288 TL	Kasa açılışında 1 kez مرة 1 عند فتح الخزنة	1 Aylık شهر 1	1 Ay شهر 1	**
Büyük كبير	1.285 TL	2.298 TL	Kasa açılışında 1 kez مرة 1 عند فتح الخزنة	Yıllık سنوي	1 Yıl سنة 1	**
	1.079 TL	1.375 TL	Kasa açılışında 1 kez مرة 1 عند فتح الخزنة	6 Aylık 6 أشهر	6 Ay 6 أشهر	**
	807 TL	823 TL	Kasa açılışında 1 kez مرة 1 عند فتح الخزنة	3 Aylık 3 أشهر	3 Ay 3 أشهر	**
	600 TL	309 TL	Kasa açılışında 1 kez مرة 1 عند فتح الخزنة	1 Aylık شهر 1	1 Ay شهر 1	**

*Geçerlilik süresi sonunda, kasa boşaltılıp, kiralayana boş olarak teslim edilmez ve ücretlerde de değişiklik olmazsa, kira/geçerlilik süresi aynı şartlarla ÖNCEKİ DÖNEM KİRA SÜRESİ KADAR kendiliğinden uzar
**Finansal Tüketicilerden Alınacak Ücretler Bakımından Geçerlilik Süresi Sonundaki Değişiklik Esası: Ücret ve

* عند نهاية مدة الصلاحية، يتم إفراغ الخزنة، ويتم تمديد مدة إيجار الفترة السابقة تلقائياً مع نفس شروط مدة الصلاحية/الإيجار، إذا لم تتغير الأجرور وبدون تسليمها بشكل فارغ إلى المؤجر.
** قاعدة التغيير في نهاية فترة الصلاحية من حيث الأجرور التي سيتم تحصيلها من المستهلك التمويلي: بالنسبة

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسبنتبى/شيشلى/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0103.16



parasal sınırlar her yıl azami, Türkiye İstatistik Kurumunca bir önceki yılsonu itibarıyla açıklanan yıllık tüketici fiyat endeksi artış oranında artırılarak Bankamız internet sitesinde ilan edilir. Ücretlere ilişkin artışlar, artış uygulanmaya başlanmadan en az otuz gün önce tarafınıza yazılı olarak veya kalıcı veri saklayıcısı yoluyla veya kaydı tutulan telefon vasıtasıyla bildirilir. Bu bildirim üzerine tarafınızın size bildirim yapıldığı tarihten itibaren onbeş gün sonrasına kadar ürünün veya hizmetin kullanımından vazgeçme hakkı vardır. Bu hakkın kullanılması hâlinde uygulanacak ücret artışının yürürlüğe girdiği tarihten itibaren ilave ücret alınmaz. Bankamız, vazgeçme hakkını kullanmanız halinde, tarafınıza sunulan ürün veya hizmeti vermeyi durdurabilir. Ücret artış bildirimine rağmen, ürünü kullanmaya veya hizmeti almaya devam etmeniz hâlinde, değişikliği kabul ettiğiniz varsayılır. Ücret değişikliğinin kabul edilmemesi durumunda Bankamızın, ürün veya hizmeti durdurma hakkı saklıdır. **VERGİ VE FONLAR:** Ücret tutarları üzerinden %5 BSMV tahsil edilmektedir. **TAHSİLAT YÖNTEMİ:** Nakden veya mahsuben veya hesabına borç kaydedilmek suretiyle

للأجور إن الأجور والحدود المالية يتم زيادتها كل سنة بنسبة زيادة مؤشر سعر المستهلك السنوي بالأكثر الموضحة في نهاية السنة السابقة من قبل مؤسسة الإحصائيات التركية، ويتم إعلان الزيادة على الموقع الإلكتروني لبنكنا. يتم تبليغكم عن الزيادات المتعلقة بالأجور كتابيا أو عن طريق حافظ البيانات الدائمة أو الهاتف المسجل قبل 30 يوم على الأقل من بدء تطبيق الزيادة. ولكم الحق في التخلي عن استعمال المنتج أو الخدمة إلى ما بعد 15 يوم اعتبارا من تاريخ التبليغ لكم. ولا يتم تحصيل أجرة إضافية اعتبارا من تاريخ صلاحية زيادة الأجور التي يتم تطبيقها في حال استعمالكم لهذا الحق. يمكن لبنكنا أن يوقف المنتج أو الخدمة المقدمة لكم إذا استعملتم حق التخلي. أما في حال استمراركم باستعمال المنتج أو الحصول على الخدمة رغم التبليغ حول زيادة الأجرة، فهذا يعني أنكم موافقون على التغيير. يحتفظ بنكنا بحق إيقاف الخدمة أو المنتج في حال عدم الموافقة على تغيير الأجرة. **الضرائب والتمويلات:** يتم تحصيل 5% ضريبة المعاملات البنكية والتأمين والتحويلات (BMSV) من مجموع الأجور. **طريقة التحصيل:** نقدا أو تقاصا أو قرضا.

(البنك) BANKA	(العميل/المستأجر) KIRACI/MÜŞTERİ	
(kaşe+imza)	أوافق. لقد استلمت نسخة موقعة من النموذج.	
	ORTAK 1 / الشريك 1	الإسم والكنية (Adı Soyadı) : التاريخ (Tarih) : التوقيع (İmzası) :
	ORTAK 2 / الشريك 2	الإسم والكنية (Adı Soyadı) : التاريخ (Tarih) : التوقيع (İmzası) :
	ORTAK 3 / الشريك 3	الإسم والكنية (Adı Soyadı) : التاريخ (Tarih) : التوقيع (İmzası) :

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديربي، رقم، 129/1 إسبنتبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0103.16



KİRALIK KASA SÖZLEŞMESİ

عقد إيجار الخزانة

Kasa Numarası (رقم الخزانة) : _____

Kira Süresi (مدة الإيجار) : _____

Bir taraftan, **Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş.** (Banka olarak anılacaktır) diğer taraftan, imza kısmında isim/unvan ve adresleri yazılı kişi veya kişiler (birlikte ve ayrı ayrı **Kiracı** olarak anılacaktır) arasında, aşağıdaki şartlar üzerinde mutabık kalınarak işbu kiralık kasa sözleşmesi (Sözleşme) tanzim ve imza edilmiştir. Taraflar, bu sözleşmede hüküm bulunmayan hallerde; aralarındaki Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesindeki hükümlerin geçerli ve bağlayıcı olacağını geri dönülemez şekilde kabul ve taahhüt ederler.

HÜKÜM VE ŞARTLAR:

1. Müşteri, işbu sözleşmede yazılı süreyle kiraladığı kasanın, bu süreye ilişkin toplam kira bedelini (ücretini) ve depozito tutarını kira dönemi başlangıcında peşin, nakden ve defaten ödemeyi; aksi takdirde Bankanın söz konusu kira bedelini (ücretini) hesabına müşteriden ya da 3. Bir kişi/kurumdan ayrıca bir onay, muvafakat veya karar almaya gerek olmaksızın borç kaydederek, talep ve tahsil edeceğini kabul eder.

2. Kiralanan kasada, kanunen saklanması veya bulunması suç teşkil eden, kamu sağlığı, güvenliğini veya ahlakını tehlikeye düşürecek, bunlara zarar verebilecek olan, hukuken ya da örfen meşru görülmeyen, ayrıca katılım bankacılığı prensipleri ile teamüllerine açıkça aykırılık oluşturabilecek maddeler saklanamaz. Kiracının bu hükme aykırı davranışları, Bankaya sözleşmeyi tek taraflı fesih hakkı vereceği gibi, ayrıca bunların hukuki ve cezai sorumlulukları Kiracının kendisine aittir.

3. Kiracı, kira süresinin sona ermesinde geri verilmesi gereken anahtarları depozito bedeli karşılığında teslim eder. Anahtar kaybı halinde Kiracı Bankayı yazılı şekilde ve derhâl haberdar etmek zorundadır. Aksi takdirde, kaybetmeden doğabilecek sonuçlardan Müşteri sorumludur. Anahtarların kaybolması halinde Banka, noter (ya da tanık) ve/veya kiracının huzurunda çilingir marifetiyle kasanın açılmasını sağlar. Gerekirse kasanın kilidi değiştirilir; kasanın açılmasının, kilidin değiştirilmesinin veya sair tüm masraflar Kiracıya aittir.

4. Kiracı anahtarlarını, özenle ve azami dikkatle muhafaza etmek zorundadır.

5. Kiracı kiraladığı kasanın başkaları tarafından kullanılabilmesi için, bu kişilere kasa kullanmaya yetkili olduğunu açıkça belirtilen yazılı veya Bankaca kabul edilebilecek sair yöntemlerle yetki verebilir. Bununla beraber yetkili şahsın Bankaya tanıtılması ve Bankaca bu yetkilendirmeye açıkça muvafakat edilmesi lazımdır. Yetkilendirmenin iptali durumunda, Banka yazılı olarak haberdar edilmedikçe yetkilendirme hükmünü kaybetmez.

تم الاتفاق حول الشروط المذكورة أعلاه وتم تنظيم وتوقيع اتفاقية الخزانة المؤجرة (الاتفاقية) بين شركة بنك الكويت التركي التشاركي المساهمة (سوف تذكر باسم البنك) في طرف وبين الشخص أو الأشخاص المذكور أسمائهم / صفاتهم وعناوينهم في قسم التوقيع في الطرف الآخر (سوف يذكرون باسم المستأجر معا أو كل على حدا). يقبل ويتعهد الأطراف وبشكل لا رجعة فيه على أن أحكام اتفاقية الخدمات المصرفية الموقعة بينهم تكون صالحة وملزمة في الحالات التي لا توجد أحكام حولها في هذه الاتفاقية.

الأحكام والشروط:

1. يقبل العميل أن يدفع مجموع مبلغ (أجرة) الإيجار حول مدة الإيجار للخزانة التي يستأجرها بالمدة المحددة في هذه الاتفاقية ومبلغ الوديعة نقدا ومقدما ودفعة واحدة في بداية فترة الإيجار، وأن البنك يمكنه تسجيل مبلغ (أجرة) الإيجار المذكور كدين في حسابه وطلب وتحصيل المبلغ بهذا الشكل في خلاف ذلك دون ضرورة الحصول على موافقة أو قرار من العميل أو من شخص آخر / مؤسسة أخرى.

2. لا يمكن الاحتفاظ بالمواد في الخزانة المؤجرة إذا كان يشكل الاحتفاظ بها أو توفيرها جريمة بموجب القانون، أو التي تعرض السلامة العامة والأمن العام أو الأخلاق العامة للخطر أو التي تلحق الضرر بهذه الأمور، أو غير الشرعية وفقا للقانون أو العرف، وأيضا التي قد تخالف مبادئ وتعاملات المصرف التشاركي. إن مخالفة العميل لهذا الحكم يعطي الحق للبنك في فسخ الاتفاقية من طرف واحد، كما أن العميل هو الذي يتحمل المسؤولية القانونية والجزائية في هذا الموضوع.

3. يقوم المستأجر بتسليم المفاتيح التي يجب عليه إعادتها في نهاية مدة الإيجار مقابل مبلغ الوديعة. وإذا فقد العميل مفتاح الخزانة، يكون ملزما بتبليغ البنك كتابيا وفورا. و إلا يكون العميل هو المسئول عن نتائج فقدان المفتاح التي قد تظهر. في حال فقدان المفاتيح، يضمن البنك فتح الخزانة بواسطة حداد الأقفال وذلك بحضور المستأجر و/أو كاتب العدل (أو شهود). ويتم تغيير قفل الخزانة إذا لزم الأمر. تكون مصاريف فتح الخزانة وتغيير القفل وجميع المصاريف الأخرى من مسؤولية المستأجر.

4. إن المستأجر ملزم بالحفاظ على مفاتيحه بدقة وعناية عالية. 5. إذا أراد المستأجر أن تستعمل الخزانة التي يستأجرها من قبل الآخرين، يمكنه تخويل هؤلاء الأشخاص بالأشخاص بالوثائق الكتابية التي تذكر أنهم مخولين لاستعمال الخزانة بوضوح أو بالطرق الأخرى التي يوافق البنك عليها. ومع ذلك يجب تعريف الشخص المخول للبنك والحصول على الموافقة الواضحة من البنك من أجل هذا التخويل. ولا يفقد التخويل صلاحيته إذا تم إلغاءه ما لم يتم تبليغ البنك كتابيا حول ذلك.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0103.16



6. Kiracı veya yetkilendirdiği kişi/vekili kasa dairesine girerken her seferinde bu işe tahsis edilmiş formu, tarih ve saat belirtmek sureti ile imzalamak zorundadır.

7. Kiranın sona erme tarihinde, Kiracı kasayı boşaltıp, kendisine teslim edilen anahtarları ile birlikte boş olarak Bankaya geri vermediği (teslim etmediği) takdirde; kira dönemi aynı müddet için kendiliğinden yenilenmiş sayılır. Her halde kiracının kasayı kullanabilmesi için kira bedelinin ödenmesi gerekir. Yenileme tarihinde kira bedeli ödenmediği takdirde, Banka kasayı kullanılmak ya da kullanılmamak ve/veya işbu sözleşmeden kaynaklanan hak ve yetkilerini kullanmakta serbesttir. Kiracı, sona erme tarihinde kiranın devam etmeyeceğini bildirir, fakat kasanın anahtarlarını geri vermez ise, anahtarları teslim edeceği tarihe kadar geçecek süre için, kira döneminin sonuna kadar ödenmesi gereken kira bedelinin tamamını ödemek zorundadır. Banka, her kira dönemi için ödenecek ücreti/bedeli, kiracının Banka nezdindeki hesaplarına borç kaydına ve mahsup, virman veya sair suret ile tahsile yetkilidir.

8. İşbu sözleşmeye ilişkin her türlü vergi, resim ve harç Kiracıya aittir.

9. Kiracı, anahtarları geri vermez veya sözleşme devam ederken Bankanın işbu sözleşmedeki adresine yapacağı herhangi bir yazılı ihbara cevap vermez ve Bankanın ihbar konusu talebini yerine getirmeyen veya kira bedelini ya da vergi ve masrafları ödemez ise; Banka hiç bir ihtar ihbar ve hüküm tahsiline gerek olmaksızın kendi oluşturacağı bir heyet huzuruyla düzenlenecek bir tutanak ile veya Bankanın gerekli görmesi halinde Noter huzuruyla düzenlenecek bir tutanak ile kasayı açtırmaya ve kiracıdan olan alacaklarını kasa içindekilerden tahsile; tahsil için gerekirse kasa muhteviyatını dilediği şekil ve şartlarla satmaya; Bankanın kiracıdan alacaklarını tahsil etmesinden sonra kasa muhteviyatından herhangi bir şey ya da bedel artarsa, bunu kiracının işbu sözleşmede belirtilen adresine yapacağı ihbarı takip eden 15 günlük süre için dilediği şekilde saklamaya ya da tevdi mahalline teslimine mezun ve yetkilidir. Bu madde gereği yapılacak her türlü masraf kiracıya aittir. Kiracı, bu maddede yazılı yetkilere ilişkin her türlü itiraz, dava ve sair haklarından geri dönülemez şekilde feragat ettiğini kabul, beyan ve taahhüt eder.

10. Banka, kira bedelleri peşin ödenmiş olsa dahi, dilediği herhangi bir zamanda (kalan süreye ait bedelini iade ederek) kira sözleşmesini feshetme hakkına sahiptir. Fesih tarihinden itibaren 15 gün zarfında kiracı anahtarları Bankaya geri vermediği takdirde, Banka işbu sözleşmeden kaynaklanan hak ve yetkilerini kullanmakta serbesttir.

11. Aksi kararlaştırılmadıkça veya aksi yönde Bankaya yazılı bir talimat verilmedikçe; birden fazla kişi tarafından müştereken kiralanan kasayı, her bir ortak tek başına kullanmaya mezun ve yetkilidir. Kasayı açmak ve işlemler yapmak için kasa dairesine bunlardan herhangi birisi yalnız olarak da girebilir. Keza Bankanın

6. يجب على المستأجر أو وكيله المخول بالتوقيع على نسخة من النموذج الذي تم تخصيصه لهذا العمل يتم فيه تحديد التاريخ والوقت في كل مرة يدخل فيها إلى دائرة الخزانة.

7. عند انتهاء الإيجار، يقوم المستأجر بتفريغ الخزانة، وفي حال لم يتم تسليم الخزانة (إعادتها) للبنك بشكل فارغ مع مفاتيحها التي استلمها المستأجر بنفسه، يعتبر أن مدة الإيجار تم تجديدها تلقائياً من أجل نفس المدة. في كل الأحوال، يجب على المستأجر دفع بدل الإيجار من أجل إمكانية استخدام الخزانة. وفي حال لم يتم دفع بدل الإيجار في تاريخ التجديد، يكون البنك حراً في منح أو عدم منح الخزانة لاستخدام العميل و/أو في استخدام حقوقه وصلاحياته الناتجة عن هذه الاتفاقية. وإذا قام المستأجر بتبليغ البنك بعدم استمرار الإيجار في تاريخ الانتهاء، ومع ذلك لم يُرجع المفاتيح، يكون ملزماً في هذه الحالة بدفع كامل مبلغ الإيجار الذي يجب دفعه حتى نهاية فترة الإيجار من أجل المدة التي تمر حتى تاريخ تسليم المفاتيح. يملك البنك الصلاحية في تحصيل الأجرة / المبلغ الذي يُدفع من أجل كل فترة إيجار بتسجيله كدين في حسابات المستأجر لدى البنك أو باستقطاعه أو تحويله أو بالطرق الأخرى.

8. كل أنواع الضرائب والرسوم عائدة على المستأجر.

9. إذا لم يتم المستأجر بإعادة المفاتيح، وإذا لم يرد على أي إشعار خطي من البنك تم إرساله إلى عنوانه المحدد في هذا العقد وذلك أثناء سريان هذا العقد، وإذا لم يتم بالوفاء بطلب موضوع إشعار البنك، وإذا لم يتم بدفع بدل الإيجار أو الضرائب أو المصاريف، يكون البنك مخولاً بفتح الخزانة عبر تقرير يتم تنظيمه بحضور لجنة يشكّلها البنك بنفسه أو عبر تقرير يتم تنظيمه بحضور كاتب العدل في حال وجد البنك أن ذلك ضرورياً بدون الحاجة إلى تحصيل أي حكم أو إشعار أو إخطار، ويكون البنك مخولاً بتحصيل المستحقات من المستأجر من موجودات الخزانة، ويكون البنك مخولاً في بيع محتويات الخزانة إذا تطلب الأمر من أجل التحصيل عبر الشروط والطرق التي يريدها البنك، وبعد الانتهاء من تحصيل المستحقات من المستأجر، وإذا تبقى أي شيء من محتويات الخزانة يكون البنك مخولاً بالاحتفاظ على ما تبقى بالطريقة التي يريدها لفترة 15 يوماً التي تلي الإشعار الذي سيرسله إلى عنوان المستأجر المحدد في الاتفاقية، أو تسليمها إلى مكان الإيداع. كل أنواع المصاريف اللازمة لتنفيذ هذه المادة هي من مسؤولية المستأجر. يتعهد ويقر ويقبل المستأجر سلفاً وبشكل لا رجعة فيه بالتنازل عن جميع أنواع الاعتراضات والدعاوى والحقوق المتعلقة بالصلاحيات الواردة في هذه المادة.

10. لدى البنك الحق في فسخ عقد الإيجار في أي وقت يريده (من خلال إعادة البديل العائد على المدة المتبقية) حتى لو تم دفع بدلات الإيجار مقدماً. وفي حال لم يعيد المستأجر المفاتيح للبنك في ظرف مدة 15 يوماً اعتباراً من تاريخ فسخ العقد، يكون البنك حراً في استخدام تخويلاته وحقوقه الواردة في هذا العقد.

11. بالنسبة للخزانة المستأجرة من قبل أكثر من شخص واحد، يملك كل واحد من الشركاء الحق والصلاحية في استعمال الخزانة بمفرده إذا لم يُقرر عكس ذلك أو لم يتم تبليغ البنك كتابياً بعكس ذلك. يمكن لأي شخص من هؤلاء الشركاء أن يدخل في دائرة الخزانة بمفرده من أجل فتح الخزانة والقيام بالمعاملات. كما أن كل واحد منهم يمكنه إنهاء علاقة الإيجار بشرط موافقة البنك

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0103.16



kabul etmesi kaydıyla bunlardan herhangi biri tek başına hareketle kira ilişkisini sona erdirebilir; bu durumda diğer kiracı veya kiracılar, kira sözleşmesini devralmak ve sözleşme hükümlerine aynen uymak kaydıyla kira sözleşmesini devam ettirebilirler. Bankaya derhal ve yazılı olarak böyle bir başvuru olmazsa ve tek başına sözleşmeyi sona erdiren kiracı, kasayı boş olarak ve anahtarlarıyla birlikte Bankaya teslim ederse kira ilişkisi sona ermiş olur. Banka işlem güvenliği açısından gerekli görürse, kiracıların hepsi birden hareket etmek veya müşterek yetkili/vekil göndermek zorundadırlar.

12. Kiracının ölümü halinde kasa içindekiler mirasçılara ancak resmi mirasçılık belgesinin Bankaya sunulması üzerine ve hep birlikte veya müşterek vekil/mümessil vasıtası ile başvurmaları sureti ile yetkili vergi memuru huzurunda yapılacak bir tespitten sonra verilebilir. Kasa anahtarlarının mirasçılar tarafından süresinde Bankaya iade edilmemesi veya mirasçıların Banka ile yeni bir sözleşme akdetmemesi halinde Banka bu sözleşmedeki hak ve yetkilerini kullanabilir.

13. Şubenin bir binadan diğer bir binaya taşınması halinde Bankanın kasayı da yeni binaya nakletme hakkı saklıdır.

14. Kiracı işbu sözleşmeyi imza ettiği anda kasanın anahtarlarını almış sayılacağını; ayrıca bir teslim-tesellüm tutanağına gerek bulunmadığını; işbu sözleşmenin aynı zamanda numarası belirtilen kasanın boş ve kullanıma elverişli olarak kiracıya teslimine dair teslim-tesellüm tutanağı anlamında olduğunu geri dönülemez şekilde kabul ve beyan eder.

15. Kiracı, sözleşmenin imzalandığı sırada belirttiği adresin tebligat adresi olduğunu ve değişmesi halinde, tebligat adresini yazılı olarak bildirmeyi kabul, beyan ve taahhüt eder. Aksi takdirde eski adrese yapılmış tebligatların geçerli olacağını kabul etmiş sayılacaktır.

16. Taraflar arasındaki ihtilafların halli için İstanbul (Çağlayan) mahkeme ve icra daireleri yetkilidir.

17. **Delil Sözleşmesi:** Taraflar bu sözleşme nedeniyle aralarında çıkacak her türlü anlaşmazlıkta, Bankanın defterlerinin; muhasebe, bilgisayar, mikrofilm, mikrofiş, ses, görüntü ve sair kayıtlarının ve belgelerinin esas alınacağını, bunların kesin delil teşkil ettiğini, bunların içeriğini ve doğruluğunu kabul ettiklerini; Bankaya karşı tüm haklarından feragat ettiklerini kabul ve taahhüt ederler.

18. GENEL İŞLEM KOŞULU KULLANILDIĞI UYARISI VE BİLGİLENDİRME

Bu Sözleşme, Bankanın önceden tek başına hazırlayarak karşı tarafa sunduğu sözleşme hükümlerinden ibaret, genel işlem koşulları içermektedir. Bu nedenle işbu sözleşmenin imzalanmasından önce incelemesi ve bilgi edinmesi amacıyla sunulmuş; ayrıca Bankanın internet sitesinde

(http://www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx)

adresinde yer alan açıklamalarla bilgilendirme sağlanmış; buna mukabil Bankaya gönderilen yazıda yeterli bilgi edinildiği ve genel işlem koşulları kullanılmasının kabulü üzerine, Sözleşme bu suretle imzalanmıştır.

على ذلك. وفي هذه الحالة يمكن للمستأجر الآخر أو المستأجرين الآخرين الاستمرار باتفاقية الإيجار بشرط تحويل اتفاقية الإيجار لهم والامتثال لأحكام الاتفاقية كما هي. تنتهي علاقة الإيجار إذا لم يتم تقديم طلب كهذا إلى البنك فوراً وكتابياً وإذا قام المستأجر الذي أنهى الاتفاقية بمفرده بتسليم الخزانة فارغة مع مفاتيحها. يجب على جميع المستأجرين التحرك معاً أو إرسال مخول / وكيل مشترك إذا رأى البنك ضرورة لذلك من حيث الحفاظ على أمان المعاملات.

12. في حال وفاة المستأجر، يمكن للبنك تقديم محتويات الخزانة للورثة بناء على تقديم وثيقة الميراث إلى البنك وبشرط مراجعتهم معاً أو بواسطة الوكيل / الممثل المشترك وبعد الكشف الذي يتم أمام موظف الضرائب المخول. يمكن للبنك استعمال حقوقه وصلاحياته المذكورة في هذه الاتفاقية في حال عدم إعادة مفاتيح الخزانة من قبل الورثة إلى البنك في الوقت المحدد أو عدم عقد اتفاقية جديدة بين الورثة والبنك.

13. في حال إنتقال الفرع من مبنى إلى مبنى آخر، يحتفظ البنك بحقه في نقل الخزانة أيضاً إلى المبنى الجديد.

14. يبين ويقر المستأجر بشكل غير قابل للرجوع فيه بأنه سيتم إعتبره قد إستلم مفاتيح الخزانة في اللحظة التي يوقع فيها هذا العقد، وبالإضافة إلى أنه لا يوجد هناك حاجة إلى تقرير إستلام وتسليم، وبأن هذا العقد هو في نفس الوقت بمثابة تقرير إستلام وتسليم لتسليم الخزانة المحدد رقمها للمستأجر بشكل فارغ وملئم للإستخدام.

15. يبين ويقر المستأجر بأن عنوان التبليغات الخاص به هو العنوان الذي تم تحديده أثناء توقيعه هذا العقد، وأنه سيقوم بالإبلاغ بشكل خطي عن عنوان التبليغات الخاص به في حال تغييره. وإلا سيتم إعتبره موافقاً على أن التبليغات التي تم إرسالها إلى العنوان القديم سارية المفعول وصالحة.

16. إن المحاكم ودوائر التنفيذ الموجودة في اسطنبول (جاغلايان) هي المخولة في حل النزاعات التي تظهر بين الأطراف.

17. **دليل العقد:** يتعهد ويقر الطرفان بأنه في جميع النزاعات التي قد تنشأ بين الطرفين بسبب هذا العقد، فإنه سيتم الإستناد إلى سجلات ودفاتر المحاسبة والكمبيوترات والميكروفيلم والميكروفيش والأصوات والصور وجميع القيود الخاصة بالبنك، وأنها تشكل دليلاً قطعياً، هي وما تحتوي عليه، ويقبلوا بصحتها، ويتنازلوا عن جميع الحقوق مقابل البنك.

18 الشرط العام للعملية والإبلاغ والتحذير الذي سيتم استخدامه

يحتوى هذا العقد على الشروط العامة للعملية، وتتألف من أحكام العقد الذي يتم عرضه على الطرف المقابل من خلال ما يقوم البنك بإعداده مسبقاً من طرف واحد. ولذلك، وقبل توقيع هذا العقد، تم عرضها بهدف التدقيق وأخذ العلم. بالإضافة إلى ذلك يتوفر في الموقع الإلكتروني للبنك على الإنترنت معلومات مع توضيحات موجودة على العنوان التالي:

http://www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_fm

[rmlari.aspx](http://www.kuveytturk.com.tr/rmlari.aspx)). وبالمقابل تم الحصول على معلومات كافية في

الخطاب الذي تم إرساله إلى البنك، وتم القبول باستخدام الشروط العامة للعملية، وعليه تم توقيع هذا العقد.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسینتبی/شیشلی/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0103.16



İşbu sözleşme Türkçe ve Arapça imzalanmış olup, ihtilaf halinde Türkçe metnin geçerliliğini kabul ve taahhüt ederim.

إن الإتفاقية هذه تم توقيعها في اللغتين التركية والعربية ، وفي حالة النزاع أقبل وأتعهد بسريان مفعول النص التركي.

SÖZLEŞME TARİHİ / التاريخ:			
KİRACI MÜŞTERİ العميل المستأجر	ORTAK 1 الشريك 1	Müşterinin Adı Soyadı / اسم وكنية العميل : Adres / العنوان : İmzası / التوقيع:	“Sözleşmenin bir nüshasını elden aldım.” İbaresinin Müşterinin el yazısıyla yazılıp imzalanması şarttır. يجب كتابة عبارة “استلمت نسخة من الاتفاقية باليد” والتوقيع عليها بخط يد العميل Kasayı ve 2 Anahtarını teslim aldım./ استلمت الخزانة والمفتاحين. Müşterinin İmzası / التوقيع:
	ORTAK 2 الشريك 2	Müşterinin Adı Soyadı / اسم وكنية العميل : Adres / العنوان : İmzası / التوقيع:	“Sözleşmenin bir nüshasını elden aldım.” İbaresinin Müşterinin el yazısıyla yazılıp imzalanması şarttır. يجب كتابة عبارة “استلمت نسخة من الاتفاقية باليد” والتوقيع عليها بخط يد العميل Kasayı ve 2 Anahtarını teslim aldım./ استلمت الخزانة والمفتاحين. Müşterinin İmzası / التوقيع:
	ORTAK 3 الشريك 3	Müşterinin Adı Soyadı / اسم وكنية العميل : Adres / العنوان : İmzası / التوقيع:	“Sözleşmenin bir nüshasını elden aldım.” İbaresinin Müşterinin el yazısıyla yazılıp imzalanması şarttır. يجب كتابة عبارة “استلمت نسخة من الاتفاقية باليد” والتوقيع عليها بخط يد العميل Kasayı ve 2 Anahtarını teslim aldım./ استلمت الخزانة والمفتاحين. Müşterinin İmzası / التوقيع:
	KEFİL / الكفيل	Müşterinin Adı Soyadı / اسم وكنية العميل : Kefalet Miktarı* / كمية الكفالة: Tarih* / التاريخ: İmzası / التوقيع:	“Sözleşmenin bir nüshasını elden aldım.” İbaresinin Kefilin el yazısıyla yazılıp imzalanması şarttır./ يجب كتابة عبارة “استلمت نسخة من الاتفاقية باليد” والتوقيع عليها بخط يد الكفيل Kefil İmzası / التوقيع الكفيل:
BANKA / البنك	KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. (kaşe+imza)		

* Kefalet Miktarı ile Tarihin Kefilin el yazısıyla yazılması şarttır./ يجب كتابة مقدار الكفالة والتاريخ وخط يد الكفيل.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسبنتبى/شيشلى/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0103.16

